

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve

### Instructions For Use

USA

**Chest Drain Valve**

GB

Valve de drainage thoracique

F

Thoraxdrainageventil

D

Válvula de drenaje torácico

E

Valvola di drenaggio toracico

I

Válvula de drenagem torácica

P

Thoraxdrainklep

NL

Thoraxdrænventil

DK

Thoraxdräneringsventil

S

Pleuraimuventtiili

FIN

Toraksdrenasjeventil

N

Βαλβίδα παροχέτευσης στήθους

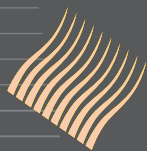
GR

Zawór saszka odprowadzającego z klatki piersiowej

PL

胸部ドレーンバルブ

J



# ATRIUM

**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**  
5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☒ 603-880-6718



**ATRIUM EUROPE B.V.**  
Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☒ +31-297-282-653



**ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.**  
Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☒ +61-2-8272-3199

©2010  
Atrium and Pneumostat are trademarks  
of Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

001741

CE 0086

## Descripción

El Pneumostat™ de Atrium es una válvula de drenaje torácico, desechable, para uso en un solo paciente, con un volumen de recolección de 30 ml. Un orificio para obtener muestras de líquido sin aguja permite extraer el líquido con una jeringa.

## Indicaciones de uso

- Para evacuar el aire de la cavidad torácica.

## Advertencias

1. No utilizar este dispositivo para la recolección de líquido.
2. No obstruir el receptáculo para fugas de aire.
3. No fijar el tubo del paciente durante el uso en dicho paciente.
4. No utilizar este dispositivo para realizar una neumonectomía.
5. No utilizar una aguja en el orificio de acceso sin aguja ni perforarlo con una.
6. No dejar la jeringa conectada al orificio para obtener muestras de líquido sin aguja.
7. No acoplar ningún conector de cierre luer abierto al orificio luer sin aguja ubicado en la parte inferior de la válvula de drenaje torácico.
8. Para uso exclusivo con un solo paciente. No lo vuelva a usar, procesar ni esterilizar. Volver a usar, procesar o esterilizar el dispositivo puede comprometer su integridad estructural o provocar que falle, lo cual, a su vez, puede causar una lesión, una enfermedad o la muerte del paciente.

## Precauciones

1. Reemplazar la válvula de drenaje torácico Pneumostat cuando el volumen de recolección exceda la capacidad máxima.
2. Reemplazar la válvula de drenaje torácico Pneumostat si estuviera dañada.
3. Reemplazar el Pneumostat si hay evidencia de oclusión.
4. No efectuar una conexión en Y de dos catéteres a un Pneumostat.
5. Comprobar que el Pneumostat esté firmemente sujeto al catéter.

## Montaje

Cortar el extremo biselado del catéter del paciente e insertar firmemente el extremo del conector escalonado del Pneumostat en el catéter. El conector escalonado del Pneumostat **E** se ajusta a los catéteres torácicos de tamaño 24 French a 40 French. El conector escalonado pequeño **F** y el conector de cierre luer **G** con tubo son para catéteres de tamaño más pequeño.

## Detección de fugas de aire

Añadir 1 ml de agua al receptáculo para fugas de aire a fin de confirmar si hay una fuga de aire. Las burbujas en el agua confirmarán que hay una fuga de aire en el paciente. Vaciar el receptáculo para fugas de aire después de su uso.

## Graduaciones de la recolección

Las graduaciones de la cámara de recolección se calibran en incrementos de 5 ml hasta una capacidad máxima de 30 ml. Las graduaciones de líquido son exactas con posible diferencia de 1 ml con la unidad en posición vertical.

## Drenaje de muestra

Debe estar de acuerdo con los estándares para control de infecciones aprobados por el hospital. Limpiar con alcohol y un palito con algodón el orificio para obtener muestras de líquido sin aguja antes y después de conectar la jeringa.

## Desconexión del sistema

Clampar todos los catéteres torácicos insertados antes de desconectar la válvula de drenaje torácico del paciente.

## Desecho del sistema

El desecho de la válvula de drenaje torácico y su contenido debe realizarse de acuerdo con todas las normativas aplicables.

## SÍMBOLOS USADOS EN LAS ETIQUETAS DEL PAQUETE

**REF** CÓDIGO

**LOT** NÚMERO DE LOTE

**STERILE** **EO** ESTÉRIL. ESTERILIZADO POR ÓXIDO DE ETILENO.

 VER EL FOLLETO INCLUIDO EN EL ENVASE

 UN SOLO USO

**Rx Only** SÓLO CON RECETA

 FECHA DE CADUCIDAD

Atrium y Pneumostat son marcas comerciales registradas de Atrium Medical Corporation.

©2010 Todos los derechos reservados.


CE 0086



ATRIUM MEDICAL CORPORATION


5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.


 603-880-1433

 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

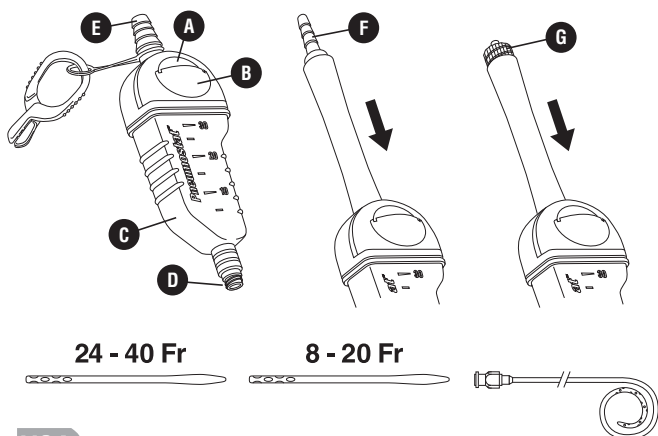
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Países Bajos

 +31-297-230-420

 +31-297-282-653

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve



USA

### GB Features:

- A** One-Way Seal Valve
- B** Air Leak Well
- C** 30ml Collection Chamber
- D** Needleless Fluid Sample Port
- E** Stepped Connector
- F** Small stepped connector with tube
- G** Luer-lock connector with tube

### F Comprend:

- A** Valve de protection anti-retour
- B** Puits de fuite d'air
- C** Chambre de collecte de 30 ml
- D** Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille
- E** Connecteur conique
- F** Petit connecteur conique à tube
- G** Connecteur luer verrouillable à tube

### D Merkmale:

- A** Wassersäulen-Einwegventil
- B** Luftleckreservoir
- C** 30-ml-Sammelkammer
- D** Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme
- E** Stufenanschluss
- F** Kleiner Stufenanschluss mit Schlauch
- G** Luer-Lock-Anschluss mit Schlauch

### E Características:

- A** Válvula unidireccional de sellado
- B** Receptáculo para fugas de aire
- C** Cámara de recolección de 30 ml
- D** Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja
- E** Conector escalonado
- F** Conector escalonado pequeño con tubo
- G** Conector de cierre luer con tubo

### I Caratteristiche:

- A** Valvola di tenuta unidirezionale
- B** Serbatoio delle perdite d'aria
- C** Camera di raccolta da 30 ml
- D** Apertura per i prelievi di fluido senz'ago
- E** Connettore graduato
- F** Connettore graduato piccolo con tubo
- G** Connettore luerlock con tubo

### P Características:

- A** Válvula de selo de uma via
- B** Poço de fuga de ar
- C** Câmara de colheita de 30ml
- D** Porta de colheita de fluidos sem agulha
- E** Conector graduado
- F** Conector graduado pequeno com tubo
- G** Conector luer lock com tubo

### NL Onderdelen:

- A** Eenwegklep
- B** Luchttekreservoir
- C** Opvangkamer van 30 ml
- D** Naaldloze poort voor vloeistofmonsterafname
- E** Getrapte connector
- F** Kleine getrapte connector met slang
- G** Luerlock-connector met slang

### DK Funktioner:

- A** Envejsventil med tætning
- B** Luftfælde
- C** 30 ml opsamlingskammer
- D** Kanylefri væskeprøveport
- E** Trinkonnetor
- F** Lille trinkonnetor med slang
- G** Luer-lock fatning med slang

### S Funktioner:

- A** Envägs tätningsventil
- B** Luftläckagefördjupning
- C** 30ml uppsamlingskammare
- D** Nålfri port för vätskeprovtagning
- E** Stegförsedd anslutning
- F** Liten stegförsedd anslutning med slang
- G** Luerlockanslutning med slang

### FIN Ominaisuudet:

- A** Yksisuuntainen venttiili
- B** Ilmavuodon ilmaisin
- C** 30 ml:n keräyskammio
- D** Neulaton näyteportti
- E** Porrastettu liitin
- F** Pieni porrastettu liitin ja letku
- G** Luer-lock-liitin ja letku

### N Egenskaper/funksjoner:

- A** Enveis forseglingsventil
- B** Luftlekkasjebrønn
- C** 30 ml oppsamlingskammer
- D** Nålfri åpning for prøvetaking
- E** Trinnformet kobling
- F** Liten trinnformet kobling med rør
- G** Luerlåskobling med rør

### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Μονόδρομη βαλβίδα στεγανότητας
- B** Φρεάτιο διαφυγής αέρα
- C** Θάλαμος συλλογής 30ml
- D** Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα
- E** Βαθμιωτό βύσμα
- F** μικρά βαθμιωτά βύσμα με σωλήνα
- G** βύσμα luer-lock με σωλήνα

### PL Funkcje:

- A** Jednokierunkowy zawór uszczelniający
- B** Zagłębienie do pomiarów przecieku powietrza
- C** Komora zbiorcza o pojemności 30ml
- D** Bezigłowy otwór do pobierania próbek płynów
- E** Stopniowana złączka
- F** Mała złączka stopniowana z przewodem
- G** Złączka z rurą i z zamkiem typu Luer

### J 特徴:

- A** 一方方向密閉バルブ
- B** エアリークウェル
- C** 30 ml 回収チャンバー
- D** ニードルレス排液サンプルポート
- E** 階段状コネクター
- F** チューブ付き小さい階段状コネクター
- G** チューブ付きルアー・ロック・コネクター

CE 0086



# ATRIUM